

Porównanie tłumaczeń II Kronik 20:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i powiedział: JAHWE, Boże naszych ojców, czyż nie Ty jesteś tym (prawdziwym) Bogiem na niebiosach i (czy nie) Ty władasz pośród wszystkich królestw narodów? W Twojej ręce jest siła i potęga – i nikt Ci się nie przeciwstawi!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i powiedział: JAHWE, Boże naszych ojców, czy nie Ty jesteś tym prawdziwym Bogiem na niebie i czy nie Ty władasz pośród wszystkich królestw narodów? Ty jesteś silny i potężny — i nikt Ci się nie oprze!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział: JAHWE, Boże naszych ojców! Czy ty nie jesteś sam Bogiem na niebie? Czy nie ty panujesz nad wszystkimi królestwami narodów? Czy nie w twoich rękach jest moc i siła, tak że nie ma nikogo, kto by mógł się ostać przed tobą?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł: Panie, Boże ojców naszych: Izaliś nie ty sam Bogiem na niebie? a nie ty panujesz na wszystkich królestwami narodów? azaż nie w rękach twoich jest moc i siła? a nie masz, ktoby się mógł ostać przed tobą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	rzekł: JAHWE Boże ojców naszych! Tyś jest Bóg na niebie a panujesz nad wszemi królestwy narodów: w ręce twojej jest moc i możność, a żaden się tobie sprzeciwić nie może.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i rzekł: Panie, Boże naszych ojców, czy to nie Ty jesteś Bogiem w niebie i czyż nie Ty rządysz w każdym królestwie pogan? W Twoim to ręku jest siła i moc. Nie ma takiego, który by z Tobą mógł się mierzyć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł: Panie, Boże ojców naszych! Czy nie Ty jesteś Bogiem w niebiesiech? Ty władasz nad wszystkimi królestwami narodów. W twoim ręku jest siła i moc i nie ma takiego, kto by ci mógł sprostać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i powiedział: JAHWE, Boże naszych ojców, czy to nie Ty jesteś Bogiem w niebiosach? I nie Ty rządysz wszystkimi królestwami ludów? A w Twej ręce moc i potęga, i nie ma nikogo, kto by się Tobie oparł.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i powiedział: „JAHWE, Boże naszych ojców! Czy nie Ty jesteś Bogiem na niebie? Czy nie Ty panujesz nad każdym krajem pogańskim? W Twoim ręku są moc i siła, nikt nie może się z Tobą mierzyć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i przemówił: - Jahwe, Boże ojców naszych, czyż nie jesteś Bogiem na niebie i Panem królestw wszystkich narodów? W Twym ręku jest moc i potęga, a nie masz nikogo, kto by się ostał przed Tobą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і сказав: Господи Боже наших батьків, чи Ти не є Богом на небі, і чи Ти не володієш всіма царствами народів і в твоїй руці кріпость сили, і (ніхто) не може проти Тебе встоятися?
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	i powiedział: WIEKUISTY, Boże naszych przodków!

	dynamiczny		Czy nie ty sam jesteś Bogiem w niebiosach? Ty panujesz na wszystkich królestwami narodów; w Twoich rękach jest moc i siła, oraz nie ma takiego, kto by się ostał przed Tobą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i przemówił: "JAHWE, Boże naszych praojców, czyż nie jesteś Bogiem w niebiosach i czyż nie panujesz nad wszystkimi królestwami narodów, i czyż nie w twojej ręce jest moc i potęga, tak iż nikt nie zdoła się przed tobą ostać?